

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Companho, farai un vers [qu'er] covinen > Testo e traduzione

Testo e traduzione

Testo	Traduzione
I	I
Companho, farai un vers [qu'er] covinen et aurai mais de foudatz no-i a de sen et er totz mesclatz d'amor e de joi e de joven.	Compagni, farò un canto fatto bene, ci sarà tanta follia, ben poco senno, sarà tutto inframezzato d'amor, gioia e gioventù.
II	II
E tenhatz lo per vilan qui no l'enten, qu'ins en son cor voluntiers [res] no l'apren: greu partir si fai d'amor qui la trob? a son talen.	Reputate gran villano, chi non lo comprende, e chi in cuor suo volentieri non lo impara: dura è separarsi dall'amore, chi lo trova di suo gusto.
III	III
Dos cavals ai a ma sselha, ben e gen; bon son ez ardit per armas e valen; ma no-ls puesc tener amdos, que l'uns l'autre non consen.	Due cavalli ho alla mia sella, bene e ammodo, sono buoni, arditi in guerra e anche valenti, ma tener non posso entrambi, ché l'un l'altro non accet-
IV	IV
Si-ls pogues adomesgar a mon talen ja no volgr?ailleurs mudar mon garnimen, que meils for?encavalguatz de nuill hom e[n mon] viven	Se potessi ammansirli a mio piacere mai dovrei cambiare il mio equipaggiamento, perché avrei la migliore cavalcatura al mondo.
V	V
Launs fo dels mountaniers lo plus corren, mas aitan fer? estranhez? ha longuamen ez es tan fers e salvatges, que del bailar si defen.	L'uno fu dei montanari il più veloce, ma ebbe troppo a lungo gran fiera ritrosia e ora è sì selvaggio che rifiuta l'armamento.
VI	VI
L'autre fo noiritz sa jos, pres Cofolen; ez anc no-n vis belazor, mon essen: aquest non er ja camjatz, ni per aur ni per argen.	L'altro fu nutrito là presso Confolens; non ne vidi mai più bello, così, a mente: lui mai sarà cambiato per oro o per argento.
VII	VII
Qu?ie-l donei a son senhor poilli passen pero si-m retinc ieu tan de covinen que, s'il lo tenia un an, ieu lo tengues mais de cen.	Ché lo diedi al suo signore, puledrino ma mi conservai la clausola seguente: che se lui lo tiene un anno, io lo tengo più di cento.
VIII	VIII
Cavalier, datz mi conseil d'un pensamen: anc mais no fui eissartz de cauzimen: re no sai ab cal me tenha, de N?Agnes o de N?Arsen.	Cavalieri, datemi un consiglio a sto riguardo: mai sono stato più in dubbio su una scelta: tener mi devo donna Agnese o donna Arsenda?
IX	IX

De Gimel ai lo castel e-l mandamen
e per Niol fauc ergueill a tota gen
c?ambedui me son jurat e plevit per sagramen.

Possiedo il castello e il territorio di Gimel,
e per Niol faccio invidia a tanta gente:
entrambi sono miei per diritto e sacramento.

- letto 3868 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione>